

Warszawa, dnia 19 sierpnia 2021 r.

Poz. 1523

ZMIANA ZAŁĄCZNIKA

do Umowy między państwami członkowskimi Unii Europejskiej, zebranych w Radzie, w sprawie ochrony informacji niejawnych wymienianych w interesie Unii Europejskiej, sporządzonej w Brukseli dnia 25 maja 2011 r.

Załącznik do Umowy między państwami członkowskimi Unii Europejskiej zebranych w Radzie, w sprawie ochrony informacji niejawnych wymienianych w interesie Unii Europejskiej, podpisanej w Brukseli dnia 25 maja 2011 r. (Dz.U. C 202 z 8.7.2011 s. 13), otrzymuje następujące brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK

Równoważność klauzul tajności

UE	TRÈS SECRET UE/UE TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgia	Très Secret (Loi 11 grudnia 1998) Zeer Geheim (Wet 11 grudnia 1998)	Secret (Loi 11 grudnia 1998) Geheim (Wet 11 grudnia 1998)	Confidentiel (Loi 11 grudnia 1998) Vertrouwelijk (Wet 11 grudnia 1998)	uwaga (!) poniżej
Bułgaria	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Czechy	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Dania	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
Niemcy	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS (?) - VERTRAULICH	VS - NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Estonia	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Irlandia	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Grecja	Άκρως Απόρρητο Skr. ΑΑΠ	Απόρρητο Skr. (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Skr. (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Skr. (ΠΧ)

UE	TRÈS SECRET UE/UE TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Hiszpania	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Francja	TRÈS SECRET TRÈS SECRET DÉFENSE ^(1a)	SECRET SECRET DÉFENSE ^(1a)	CONFIDENTIEL DÉFENSE ^(1a) ^(1b)	uwaga ^(1a) poniżej
Chorwacja	VRLO TAJNO	TAJNO	POVJERLJIVO	OGRANIČENO
Włochy	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cypr	Ἀκρῶς Ἀπόρρητο Skr. (AΑΠ)	Ἀπόρρητο Skr. (ΑΠ)	Ἐμπιστευτικό Skr. (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Skr. (ΠΧ)
Łotwa	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litwa	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luksemburg	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Hungary	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Ogħla Segretezza Top Secret	Sigriet Secret	Kunfidenzjali Confidential	Ristrett Restricted ^(?)
Niderlandy	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Austria	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Polska	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugalia	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumunia	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Słowenia	STROGO TAJNO	TAJNO	ZAUPNO	INTERNO
Słowacja	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finlandia	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIIG	SALAINEN HEMLIIG	LUOTTAMUKSELLI- NEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Szwecja	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Konfidentiell	Begränsat hemlig"

(1) „Oznaczenie Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding” nie jest w Belgii uznawane za klauzulę tajności. W Belgii pracuje się z wykorzystaniem informacji oznaczonych „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” i chroni je w sposób nie mniej rygorystyczny, niż przewidują to normy i procedury opisane w przepisach bezpieczeństwa Rady Unii Europejskiej.

(2) Niemcy: VS = Verschlusssache.

(3a) Informacje wytworzone przez Francję przed dniem 1 lipca 2021 r. i opatrzone klauzulą „TRÈS SECRET DÉFENSE”, „SECRET DÉFENSE” lub „CONFIDENTIEL DÉFENSE” są nadal przetwarzane i chronione na równoważnym poziomie odpowiednio „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET”, „SECRET UE/EU SECRET” lub „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL”.

-
- (^b) We Francji pracuje się z wykorzystaniem informacji niejawnych oznaczonych „CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL” i chroni je zgodnie z obowiązującymi we Francji środkami bezpieczeństwa służącymi ochronie informacji oznaczonych klauzulą „SECRET”.
- (^c) Francja nie stosuje klauzuli „RESTREINT” w swoim systemie krajowym. We Francji pracuje się z wykorzystaniem informacji oznaczonych „RESTREINT UE/EU RESTRICTED” i chroni je w sposób nie mniej rygorystyczny, niż przewidują to normy i procedury opisane w przepisach bezpieczeństwa Rady Unii Europejskiej.
- (^d) Maltańskie i angielskie oznaczenia mogą być w przypadku Malty używane wymiennie.
-

Modification of the Annex to the Agreement between the Member States of the European Union, meeting within the Council, regarding the protection of classified information exchanges in the interests of the European Union, signed in Brussels on 25 May 2011

The Annex to the Agreement between the Member States of the European Union, meeting within the Council, regarding the protection of classified information exchanges in the interests of the European Union, signed in Brussels on 25 May 2011 (OJ C 202, 8.7.2011, p. 13), is replaced by the following:

ANNEX

Equivalence of security classifications

EU	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgium	Très Secret (Loi 11 December 1998) Zeer Geheim (Wet 11 December 1998)	Secret (Loi 11 December 1998) Geheim (Wet 11 December 1998)	Confidentiel (Loi 11 December 1998) Vertrouwelijk (Wet 11 December 1998)	nota (!) below
Bulgaria	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Czechia	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Denmark	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
Germany	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS (?) - VERTRAULICH	VS - NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Estonia	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Ireland	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Greece	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)

EU	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Spain	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
France	TRÈS SECRET TRÈS SECRET DÉFENSE ^(2a)	SECRET SECRET DÉFENSE ^(2a)	CONFIDENTIEL DÉFENSE ^(2a) , ^(2b)	nota ⁽¹⁾ below
Croatia	VRLO TAJNO	TAJNO	POVJERLJIVO	OGRANIČENO
Italy	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cyprus	Ἀκρῶς Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Latvia	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Lithuania	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxembourg	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Hungary	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Oghla Segretezza Top Secret	Sigriet Secret	Kunfidenzjali Confidential	Ristrett Restricted ⁽¹⁾
Netherlands	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTROUWELIJK
Austria	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Poland	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Romania	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovenia	STROGO TAJNO	TAJNO	ZAUPNO	INTERNO
Slovakia	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finland	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLI- NEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Sweden	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Konfidentiell	Begränsat hemlig'

⁽¹⁾ 'Diffusion Restreinte/Beperkte Verspreiding' is not a security classification in Belgium. Belgium handles and protects 'RESTREINT UE/EU RESTRICTED' information in a manner no less stringent than the standards and procedures described in the security rules of the Council of the European Union.

⁽²⁾ Germany: VS = Verschlusssache.

^(2a) Information generated by France before 1 July 2021 and classified 'TRÈS SECRET DÉFENSE', 'SECRET DÉFENSE' or 'CONFIDENTIEL DÉFENSE' continues to be handled and protected at the equivalent level of 'TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET', 'SECRET UE/EU SECRET' or 'CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL' respectively.

-
- ^(3b) France handles and protects 'CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL' information in accordance with the French security measures for protecting 'SECRET' information.
- ^(3c) France does not use the classification 'RESTREINT' in its national system. France handles and protects 'RESTREINT UE/EU RESTRICTED' information in a manner no less stringent than the standards and procedures described in the security rules of the Council of the European Union.
- ⁽³⁾ The Maltese and English markings for Malta can be used interchangeably.
-